



# 精英專訊

## Elite

5 years+ 同心展關懷  
caring organisation  
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會服務聯會頒發

2013  
Issue No.  
2



# 2012 年終回顧 記者會



手機看相  
Shoot and view  
the photos

處長陳楚鑫於 2 月 5 日舉行記者會，回顧消防處 2012 年的工作。

2012 年的火警召喚總數有 37 638 宗，三級或以上的火警有 13 宗，火警當中有 14 位市民不幸喪生。其中較為大型的事故，是於去年 11 月 14 日晚上在鰂魚涌濱海街 5 號發生的一宗四級火警，受影響大廈的天井被嚴重焚毀，而 40 個單位亦受到不同程度的損毀。

去年的特別服務召喚總數有 30 191 宗，其中最矚目的事故，是於去年 10 月 1 日晚上 8 時 23 分，在南丫島西北面的石角咀對開海面發生的嚴重撞船事故，不幸造成 39 人死亡，96 人受伤。

去年的救護召喚共有 727 300 宗，即每日平均 1 987 宗。

在服務承諾表現方面，去年的樓宇火警中有百分之 93.6 是可以在規定的召達時間內到場處理，較既定的服務承諾，即百分之 92.5，高出約 1.1 個百分點。2012 年共有百分之 93.2 緊急救護召喚是可以在 12 分鐘的目標召達時間內到場處理，較服務承諾所訂的百分之 92.5，高出百分之 0.7。

在執行防火工作方面，消防處去年一共進行了 276 800 次防火巡查，巡查範圍包括樓宇消防裝置及設備、逃生通道、通風系統、危險品，以及持牌場所等，以確保消防安全。

在 2012 年，消防處就樓宇消防裝置及設備的維修保養，共進行了 161 072 次巡查，合共發出 2 086 張「消除火警危險通知書」及檢控了 11 宗個案。

處長表示在將軍澳百勝角興建新消防訓練學校的工程已於去年 8 月展開，預計

於 2015 年 10 月竣工。新校舍設施完備，將可同時容納約 530 名消防及救護學員進行留宿訓練。由於消防及救護人員處理緊急事故時必須緊密合作，新消防訓練學校能提供更多機會，讓他們一同進行操練，藉以提高他們在災難事故中的應變及協調能力。

考慮到啟德郵輪碼頭首個泊位將於本年 6 月啟用，而附近的商住項目亦會相繼落成，消防處現正於九龍灣祥業街興建一間附設救護設施的消防局，並將於本年六月落成。另外，為配合港珠澳大橋落成後所帶來的緊急服務需求，消防處計劃在港珠澳大橋人工島上設置消防局暨救護站。同時，消防處在上水彩順街興建新的救護站的工程亦剛展開，以提升新界北區的緊急救護服務。

記者會後，處長帶領傳媒參觀消防處人員示範最新裝備。



處長陳楚鑫（前排中）、副處長黎文軒（前排左一）、救護總長楊世謙（前排右一）及其他首長級人員在記者會上合照

Director, Mr Chan Chor-kam (centre on front row), Deputy Director, Mr Lai Man-hin (first left on front row) and CAO, Mr Yeung Sai-him (first right on front row) with directorate officials at the year-end press briefing



火警調查犬森仔在傳媒參觀環節中示範尋找助燃劑  
A Fire Investigation Dog, Sam, demonstrates how he sniffs out accelerants



新引入的輔助醫療裝備車  
The newly-introduced Paramedic Equipment Tender

## 《開心日報 消防周記 II》新春開心消防日

轉瞬間，由消防處與香港電台第一台聯合製作的半小時廣播節目《消防周記》經已播放近兩年。該節目以輕鬆生動的手法，向市民介紹本處各類型的工作，包括防火、救護服務及其他特別或專門的服務。節目口碑載道，深受廣大聽眾歡迎。

春節期間，本處與香港電台及葵青區防火委員會於 2 月 23 日在青衣海濱長廊聯合舉辦《開心日報 消防周記 II》新春開心消防日。

典禮的主禮嘉賓包括消防處副處長黎文軒、副廣播處長戴健文、葵青區議會主席方平，葵青區防火委員會主席譚惠珍及消防之星萬綺雯。而本處亦安排一艘懸掛了《開

心日報 消防周記 II》大型海報的消防船於典禮開幕期間作花式噴水表演，吸引大批市民駐足欣賞。在交通安全隊步操樂隊的表演下，節目揭開序幕。各主禮嘉賓於台上的許願樹掛上寫有不同防火及救護信息的揮春，希望市民能注意消防安全及切勿濫用救護服務。

本處亦安排新加入本處、服役不足三星期的火警調查犬「森仔」到場。「森仔」並在本處人員的引領下向觀眾示範調查犬如何利用嗅覺尋找現場的助燃物，協助調查不同種類的火警。此外，音樂製作室「青田之優」的 Amy 姐姐及一班中小學同學為大家唱出由退休校長劉振

華先生編寫的兩首防火之歌——《防火勝過救火多》及《火警逃生有辦法》，讓消防安全訊息透過樂韻悠揚的歌曲帶給市民大眾。

由於活動當日為元宵前夕，一眾嘉賓藝人與現場觀眾分成兩小隊，競猜燈謎，藉此推廣防火及救護知識。另外，百多名來自各區的消防安全大使亦參與是次活動，令整個青衣海濱長廊座無虛席。而本處展出的救護信息宣傳車，以及由葵青區防火委員會設置的攤位遊戲，均吸引大批市民參觀，達到宣傳消防安全及救護訊息之效。如欲重溫活動當日的精彩圖片，可瀏覽本處網頁 (<http://www.hkfsd.gov.hk>)。



副處長黎文軒（右二）、副廣播處長戴健文（左三）、葵青區議會主席方平（右一）、葵青區防火委員會主席譚惠珍（左二）及消防之星萬綺雯（右三）主持新春開心消防日

Deputy Director, Mr Lai Man-hin (second right), Deputy Director of Broadcasting, Mr Tai Keen-man (third left), Chairman of Kwai Tsing District Council, Mr Fong Ping (first right), Chairman of Kwai Tsing District Fire Safety Committee, Ms Tam Wai-chun (second left) and artist Ms Joey Meng (third right) officiate at the Happy Daily Special – Fire Services Lunar New Year Carnival

# 消防處 再次勇奪 優質顧客服務大獎金獎

雖然有不少人認為商業機構在顧客服務的領域比公營部門較具優勢，但在香港優質顧客服務協會舉辦的「優質顧客服務大獎 2012」中，消防處力壓商業機構，勇奪該比賽的最高榮譽，即卓越大獎的金獎。

協會會員來自多間具規模的私營及公營機構。為提升會員服務水平，協會由 2002 年起每年舉辦「優質顧客服務大獎」，甄選出能為企業樹立優良典範，及發揚優質顧客服務文化的機構，成為卓越大獎的得主。本年度的比賽反應熱烈，參賽提名數字較上一年激增了 64%，競爭更形激烈。本處曾於 2009 年度奪得該比賽卓越大獎的金獎，故在得獎年份起計兩年內不

能參賽。消防處在今年（即兩年的限期後）再度參賽，很榮幸繼 2009 年後再次贏得卓越大獎的金獎。

評審小組表示，香港消防處致力為公眾提供滅火、防火、緊急救援及救護服務。處方在致力提升服務成效和效率之餘，亦積極配合社會的發展需要。透過結合專業技術和優質服務，消防處展現了對推動傑出服務的承諾和熱誠。

今次獲獎，是消防處全體屬員上下一心，努力不懈的成果。頒獎禮已於 1 月 30 日舉行，處長陳楚鑫對於部門再次贏得殊榮深表高興，證明本處提供的服務得到社會各界廣泛認同。



• 高級消防區長羅鎮文（右二）及高級助理救護總長陳兆君（左二）代表消防處接受「優質顧客服務大獎」的卓越大獎金獎  
SDO, Mr Lo Chun-man (second right), and SACAO, Mr Chan Shiu-kwan (second left), receive the Gold Award of Grand Award in the "Customer Service Excellence Award 2012" on behalf of FSD

## 消防事務長期服務獎章

### 及 勳扣頒授典禮

消防事務長期服務獎章及勳扣頒授典禮於 3 月 7 日在消防處長官會會所舉行，由處長陳楚鑫主持。本年度共有 158 名同事獲獎，獎項包括 18 年、25 年、30 年及 33 年長期服務獎章及勳扣，以表揚他們多年來在消防處所作的貢獻。

• 處長陳楚鑫（左）頒授長期服務獎章（第三個勳扣）予副處長黎文軒  
Director, Mr Chan Chor-kam (left), presents the Long Service Medal (3rd Clasp) to Deputy Director, Mr Lai Man-hin



## 參加律政司進階檢控課程有感

筆者加入消防工作十多年，過往未嘗說過「法官閣下」這句子，但是自從三年前當上部門檢控官後，這句話卻經常掛在口邊，這是檢控官在法庭上向法官說的第一句開場白。筆者和其他七名部門內負責檢控的同事，日常的工作就是將來自三個行動總區和兩個防火總區的建議檢控案件進行整理、審視證據，然後上呈法庭。

我們從對法律一知半解到有能處理要審訊的案件，以及在各個講座、課程上講解有關消防法例的知識，的確是一個很難得的體驗。要成為一個部門檢控官，除了要完成相關大學為部門舉辦的檢控官培訓課程外，更難得的是可以到律政司修讀進階檢控課程。課堂上，來自不同執法部門的同事把握這難得機會向導師們提出部門的執法疑難。還記得筆者的其中一位

導師，律政司高級檢控官 Patty Lee 雄辯滔滔、揮灑自如的表現，確令我們大開眼界，而 Patty 亦為我們 30 多人排難解疑，使我們獲益良多。

在日常處理的案件中，除了涉及《消防條例》外，也會觸及《證據條例》、《刑事訴訟程序條例》及《裁判官條例》等相關法例。當我們遇到難題時，同事們都會互相進行討論，有點像打擂台，真理就是這樣越辯越明。每當進行案件審訊研究時，同事們都會扮演不同角色：一方從檢控角度考慮證據是否足夠，另一方嘗試從辯方層面提出抗辯理由，互相挑戰。所以當大家偶然經過總部五樓檢控組看見有同事自問自答，或是與空氣爭辯時，請不要奇怪，這是我們正常不過的工作過程呢！

高級消防隊長陳永森

## 新 建 設 課 架 構 重 組

為配合日益繁重的工作，新建設課已於本年 1 月 2 日實行重組，增加了一名助理消防區長。重組後，助理區長（新建設課）1 和轄下九名高級消防隊長負責審核一般的建築圖則，而助理區長（新建設課）2 則與五名高級消防隊長及一名高級技術主任負責處理查詢、審核採用「性能化設計」的建築圖則及消防設備圖則的申請。

採用「性能化設計」的建築日趨普遍，審批人員必須具備相當經驗及豐富的消防工程學知識。重組後此等建築圖則申請可分流處理，藉此加快整體審批進度。此外，由於樓宇消防設備圖則涉及機電裝備設計，由具備相關知識的高級技術主任處理較為理想。重組後新建設課的架構如下圖所示：



## 教育及職業博覽 2013

消防處於 1 月 31 日至 2 月 3 日參加由香港貿易發展局在香港會議展覽中心主辦的「教育及職業博覽 2013」，向參觀人士提供消防及救護職位的申請資料和投考程序，亦藉此機會為有興趣投考的人士解答查詢。

今年的展覽攤位內擺放各種介紹消防、救護和調派及通訊組工作的展板，並展示各職級識別標誌。同時，在攤位中央部分擺放四個分別穿上構築物滅火防護衣、潛水衣、高空拯救服及化學保護袍的消防員模型。消防電單車及

救護電單車亦被安排在場展覽，吸引不少市民參觀。

展覽內容亦包括本處提供的各種服務，而高空拯救專隊、火警調查隊、火警調查犬、危害物質處理專隊、坍塌搜救專隊、坍塌搜救犬及輔助醫療救護員分別到場，為參觀人士講解相關工作，並示範使用工具，此外，救護主任、體能訓練導師、消防隊目（控制）及兩個防火總區的消防隊長則為參觀者解答各種關於工作範圍、入職條件、薪酬福利、投考程序、面試技巧、晉升機會等問題。現場亦設立一個收集箱，以便參觀者留下聯絡方法，讓本處能夠向他們發放最新的招募資訊。



• 青年人參觀消防處在職業博覽會的攤位  
Teenagers visiting FSD exhibition booth at the Career Expo 2013

今年到訪攤位的人數遠超去年，就現場所見，參觀人士以準畢業生及年青人為主，而且對於本處的工作充滿熱誠，盼望這些年青人能投身消防及救護工作，為市民大眾服務。

# 體育快訊



手機看相  
Shoot and view  
the photos

## 穗港澳台公職人員 體育交流活動

第二屆穗港澳台公職人員體育交流活動已於去年 12 月 28 至 30 日於澳門舉行。香港派出由本處和警務處人員組成的 81 人隊伍參加。由消防總長劉敏明擔任領隊，並參加了全部七項賽事，獲得 2 冠 4 亞 1 季的佳績。

### 羽毛球錦標賽 2012/2013

消防處羽毛球錦標賽決賽於 1 月 18 日在銅鑼灣紀律部隊人員體育及康樂會舉行，由新界總區奪得總區團體賽冠軍，香港總區及救護總區分別贏得亞軍及季軍。擔任主禮嘉賓的消防總長（新界）李建日頒發獎項予各得獎隊伍及運動員。

### 射擊比賽

消防處人員於 1 月 20 日在紀律

人員射擊協會與南華體育會合辦的男子隊際氣手槍邀請賽中取得亞軍，本處參賽隊員包括青衣救護站救護員鍾錦棠、大赤沙消防局消防員鮑黎明及馬鞍山救護站救護員胡鎮洪。

此外，本年的周年射擊大賽頒獎禮已於 2 月 20 日在九華徑香港射擊總會射擊場舉行，獲消防總長（消防安全）吳建志擔任頒獎嘉賓。總區隊際賽十米氣手槍由救護總區奪得冠軍，而十米氣步槍則由港島總區獲得冠軍，最後由救護總區取得全場總冠軍。

### 發財盃足球賽

一年一度的發財盃足球賽於 2 月 9 日在九龍深水埗運動場舉行。參賽兩隊分別是精英龍（九龍、消防安全、救護、總部總區）及鄉紳派（港島、

新界、牌照總區），賽事共設兩場，其中高級長官組賽事兩隊勢均力敵，1 比 1 平手；而精英組賽事中精英龍以 2 比 0 勝鄉紳派，以總成績 3 比 1 奪冠。

### 網球錦標賽

紀律部隊網球錦標賽決賽於 2 月 23 日在香港銅鑼灣掃桿埔紀律部隊人員體育及康樂會網球場舉行，處長陳楚鑫親臨打氣。經過一輪激烈的比賽後，消防處代表勇奪亞軍。

另外，總區際網球錦標賽 2012/2013 決賽亦已於 2 月 26 日順利舉行，獲消防總長（總部）羅紹衡主禮及頒發獎項。總區際錦標賽冠軍由新界總區奪得，亞軍和季軍分別由九龍總區及總部總區獲得。



消防總長劉敏明（前排左四）與在澳門參加穗港澳台公職人員體育交流活動的香港消防處健兒合照  
CFO, Mr Lau Mun-ming (fourth left, front row), pictures with athletes of FSD participating in a sports event of civil servants held in Macau



消防處周年射擊大賽  
Fire Services Annual Shooting Competition

## 消防處現職及退休人員春節聯歡晚宴

一年一度的消防處現職及退休人員春節聯歡晚宴，已於 2 月 24 日在上環信德中心地庫美心皇宮酒樓圓滿舉行。當晚筵開 63 席，同事們與前輩濟濟一堂，言談甚歡，好不熱鬧。

當晚除了抽獎環節外，更有選舉最年長參加者的環節，將晚宴的熱鬧氣氛推至最高峰。結果由葉林前輩以 86 歲零 5 個月勝出，並獲得現金獎。此外，令人欣慰的是在過往數年曾獲得此項殊榮的三位前輩（方宗本前輩、蘇坤前輩及林沃添前輩）亦出席支持。



葉林前輩（左一）、林沃添前輩（右一）、蘇坤前輩（右二）及方宗本前輩（右三）攝於聯歡晚宴  
Mr Ip Lam (first left), Mr Lam Yuk-tim (first right), Mr So Kwan (second right) and Mr Stephen Fong (third right) at the event

## 韓國消防人員交流團

來自韓國的消防專隊於去年底探訪上環消防局進行交流活動。該局人員向韓國同業講解香港消防處使用的數碼式無線電通訊系統，並介紹滅火工具。

副消防總長梁冠康並帶領危害物質專隊作操練示範。處方成立危害物質專隊，目的是加強前線人員在處理此類事件的效率

和應變能力，上環消防局更是先頭部隊，成為危害物質專隊的先鋒。在操練的過程中，我們除展示了各種級別的保護袍外，更示範整個洗消流程。從交流者的表情中不難發現，他們不論對危害物質專隊的工具或行動指引都十分感興趣。

上環消防局消防員黃寶華

## 北區防火安全活動日及花車巡遊防火宣傳

為提高新界北區居民消防安全意識，粉嶺消防局於 1 月 6 日舉辦了「北區防火安全活動日及花車巡遊防火宣傳」。當日，北區防火委員會主席彭振聲聯同消防處人員及多名北區消防安全大使和會長於粉嶺消防局集合，在所有工作人員齊心合力下，將一架開蓬巴士佈置成防火宣傳花車。

在局內舉行了一個

簡單而隆重的開幕儀式後，隊伍便出發到區內主要街道及屋苑向市民派發防火單張和紀念品，當隊伍到達上水中心後，活動便圓滿結束。

通過是次活動，同事們不但可以宣傳防火意識，亦可以建立彼此合作精神，實在饒富意義。



北區消防安全大使和會長與粉嶺消防局人員合照  
North District Fire Safety Ambassadors, members of the Honorary Presidents' Association picture with Fan Ling Fire Station personnel



## 義工隊新春團拜暨委任證書及嘉許狀頒授典禮

消防處義工隊的蛇年新春團拜暨義工服務嘉許證書頒授典禮，已於 2 月 21 日順利舉行。義工隊去年再創紀錄，提供超過 17,000 小時服務。處長陳楚鑫在致辭時表揚各義工隊員的無私奉獻精神，透過多元化的服務關懷弱勢社群。在 2012 年，除積極參與「香港青少年軍事夏令營」及「毅行者」外，義工隊亦與其他環保組織一同參與「清理膠粒」行動，為保護香港生態環境出力；更對大型國際賽事「輪椅劍擊世界盃」提供協助，幫助勇於挑戰自己的各國運動員實現理想。

今年有 87 位隊員獲得由社會福利署頒發的義務工作嘉許狀，當中包括 13 位金獎、34 位銀

獎及 40 位銅獎，以表揚他們在 2012 年分別服務超過 200、100 及 50 小時。此外，隊員葉志雄、馮志康、鄭國威及張文廣由於連續五年每年提供最少 50 小時義工服務，更獲頒長期服務獎。處長勉勵全體隊員繼續努力，將兼善濟世的精神發揚光大。

我們很榮幸獲得前處長盧振雄擔任本隊第二位永遠榮譽隊監，藉着他豐富的社會經驗、專業知識及人際網絡，定能讓義工隊得到寶貴的意見及指導。我們在新一年會繼續同心協力，幫助更多有需要的人，造福社會。

消防處義工隊義務秘書劉淑暉

和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.

### 抽濕機精選

● 全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用 ● 尚有多款產品特價發售，歡迎垂詢

<p><b>Whirlpool</b></p> <p>SS219 多功能抽濕機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>每日抽濕量：24公升 (國方標準)</li> <li>14公升 (能源標籤標準)</li> <li>水箱容量：5.5公升</li> <li>自動濕度控制</li> <li>多角度自動送風及快速乾衣</li> <li>尺寸(高x闊x深)：600 x 420 x 220 mm</li> </ul> <p>原價-53,798 特價發售</p>	<p><b>Whirlpool</b></p> <p>SS214 抽濕機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>每日抽濕量：20公升 (國方標準)</li> <li>12公升 (能源標籤標準)</li> <li>水箱容量：4.5公升</li> <li>水滿顯示燈及自動停止</li> <li>三合一除臭過濾網</li> <li>尺寸(高x闊x深)：517 x 172 x 367 mm</li> </ul> <p>原價-53,398 特價發售</p>	<p><b>MITSUBISHI</b></p> <p>MJ-E82CF-H 抽濕機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>每日抽濕量：14公升 (國方標準)</li> <li>8.2公升 (能源標籤標準)</li> <li>水箱容量：3.8公升</li> <li>智能乾衣模式</li> <li>遙控裝置</li> <li>獨立空氣淨化功能</li> </ul> <p>原價-64,030 特價發售</p>
<p><b>HITACHI</b></p> <p>RD-90XR 抽濕機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>每日抽濕量：8.8公升 (國方標準)</li> <li>5.2公升 (能源標籤標準)</li> <li>水箱容量：2.5公升</li> <li>納米級空氣過濾網</li> <li>顏色：灰色/GPO / 粉藍色</li> </ul> <p>原價-52,080 特價發售</p>	<p><b>HITACHI</b></p> <p>RD-155EX 智慧電腦抽濕機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>每日抽濕量：15.5公升 (國方標準)</li> <li>9公升 (能源標籤標準)</li> <li>水箱容量：3.8公升</li> <li>智慧電腦抽濕機</li> <li>納米級空氣過濾網+內置潔淨功能</li> <li>精確控制濕度及手控</li> </ul> <p>原價-53,980 特價發售</p>	<p><b>HITACHI</b></p> <p>RD-210EX 智慧電腦抽濕機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>每日抽濕量：21公升 (國方標準)</li> <li>9.2公升 (能源標籤標準)</li> <li>水箱容量：5.5公升</li> <li>智慧電腦抽濕機</li> <li>抽濕功能</li> <li>智慧電腦抽濕機</li> <li>納米級空氣過濾網</li> </ul> <p>原價-64,680 特價發售</p>
<p><b>Panasonic</b></p> <p>F-YCH23H ECONAVI 智慧節能抗敏抽濕機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>每日抽濕量：23.3公升 (國方標準)</li> <li>12.3公升 (能源標籤標準)</li> <li>水箱容量：5公升</li> <li>ECONAVI 智慧節能乾衣技術，節省能源消耗約14%</li> <li>智慧乾衣測試系統，調節乾衣溫度乾衣程序溫度</li> <li>3D立體送風，有效提升抽濕及乾衣效能</li> </ul> <p>原價-55,380 特價發售</p>	<p><b>SHARP</b></p> <p>DW-14A HO POI 抗菌冷風抽濕機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>每日抽濕量：14公升 (國方標準)</li> <li>8公升 (能源標籤標準)</li> <li>水箱容量：1.8公升</li> <li>多種操作模式 (自動/冷風/乾衣/除臭/除臭)</li> <li>釋放低溫濕度POI，比濕防霉</li> <li>2/4小時定時關機功能</li> <li>自動感應送風及靜音</li> </ul> <p>原價-53,480 特價發售</p>	<p><b>TOSHIBA</b></p> <p>RAD-CP100H 藍鑽式抽濕機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>每日抽濕量：15.6公升 (國方標準)</li> <li>8.2公升 (能源標籤標準)</li> <li>水箱容量：3公升</li> <li>抗菌過濾網及除臭過濾網</li> <li>5種自動模式及遙控</li> <li>2.4 / 8小時定時</li> </ul> <p>原價-53,780 特價發售</p>

歡迎致電查詢至新優惠價 查詢熱線：2370 5555

● 購買地址：香港上環德輔道中22號百老匯中心1樓 ● 傳真：2741 8978 / 2798 4188  
 以上資料均供參考，一切以門市現場公佈為準。● 備有送貨及安裝服務，以上報價均含運費，一切以門市公佈為準。

# TOP STORY

Director, Mr Chan Chor-kam, met the media on February 5 to review the Department's work in 2012 and outline its future plans.

During the year, there were a total of 37 638 fire calls and 30 191 special service calls. The total number of No.3 Alarm fires or above was 13. Fires claimed 14 lives.

The total number of ambulance calls amounted to 727 300, representing an average of 1 987 calls per day.

Last year, 93.6 per cent of building fire calls were handled within the graded response time, which was about 1.1 per cent higher than our performance pledge of 92.5 per cent. Ambulance personnel arrived at the scene within the target response time of 12 minutes in 93.2 per cent of all emergency calls, which was 0.7 per cent higher than our performance pledge of 92.5 per cent.

As regards fire protection, the Department conducted a total of 276 800 inspections last year. A total of 161 072

inspections on fire service installations were conducted, 2 086 FHANs were issued and 11 prosecutions instituted.

Mr Chan said the construction works of the new Fire Services Training School at Pak Shing Kok, Tseung Kwan O had commenced in August 2012 and was expected to be completed in October 2015. Having regard to the commissioning of the first berth of the cruise terminal at Kai Tak in June 2013 and the commercial and residential developments in the vicinity, a fire station with ambulance facilities at Cheung Yip Street, Kowloon Bay, is under construction for completion in June 2013. The Department has also planned to construct a fire station-cum-ambulance depot on the artificial island of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge to meet the emergency service demand upon the completion of the bridge. The construction of a new ambulance depot at Choi Shun Street, Sheung Shui, has commenced as well.

## 甚麼是 CBET?

CBET 是“Composite Building Enforcement Team”的英文縮寫，中文名是「綜合樓宇執法隊伍」，隸屬於消防安全總區的樓宇改善課。自 2011 年旺角花園街四級大火後，處方認為露天小販排檔旁的樓宇潛藏著消防隱患，遂主動與屋宇處執行聯合行動，並在去年年初成立 CBET，以積極回應社會訴求，確保市民有一個安全的居住環境。這支隊伍以助理消防區長（商業處所）為首，旗下有從各單位借調的四名高級消防隊長 / 消防隊長和三名消防隊員。

在巡查行動中，樓宇改善課同事先進行前期巡查，列出違反消防規例的事項，CBET 便採取進一步的執法行動。

在接獲初步報告後，CBET 會按緩急先後，到這些樓宇內進行針對性的火警危機處理，例如對天台、樓梯間或地下閘門被鎖上、阻塞走火通道、防煙門損壞等事項發出消除火警危險通知書或作出檢控，務求提升該樓宇的消防安全水平。

在這個崗位工作，的確增加了我們對處理消防隱患的知識和信心，對同事日後在行動組或其他總區工作亦大有幫助。更令我鼓舞的是，CBET 內各成員都建立了真摯的友誼，在工作上互勵互勉。幹勁十足的隊長們，加入 CBET 也許是一個不錯的選擇呢！

消防隊長（綜合樓宇執法隊伍）張國權

## 預防工作場所滑倒和絆倒



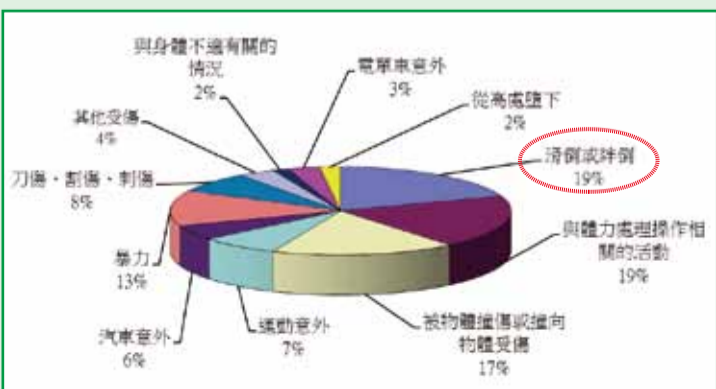
在本處眾多的職業意外類別中，滑倒或絆倒的意外數字經常佔首位。以 2012 年為例，佔總體意外數字約兩成（見下圖）。

同事們不要以為滑倒及絆倒的意外並非嚴重。事實上，滑倒及絆倒除了會引

容易導致意外發生的成因，從而加強控制及採取有效預防措施，減低意外發生的機會。

至於滑倒及絆倒的成因與及有效預防的安全措施，會在以後數期「精英專訊」內為大家介紹。

職業安全健康分組



致身體撞傷、扭傷外，亦有可能導致嚴重意外的發生，例如撞向硬物、開動中機器的危險部份、尖銳或鋒利的物料等，以及跌進水中引致遇溺等。要有效防止意外，大家應多了解



## 滅火示範感想

為進一步實踐推動地區層面防火安全文化，及鼓勵區內人士積極參與推廣防火安全及有關大廈安全的重任，東區防火委員會主席李文龍及一眾委員會成員身體力行，於早前蒞臨銅鑼灣消防局參加消防安全大使訓練課程。

訓練課程由當時擔任港島東區指揮官的郭永秋主持，在郭 Sir 深入淺出、生動扼要及具啟發性的講解下，參與課程的委員會成員均提昇了防火安全知識。接着在實習環節中，我向出席的準消防安全大使們示範使用手提滅火器具，並講解如何根據火勢及現場環境變化而採取不同的滅火方法。儘管當日天氣相當酷熱，但各委員在訓練時都表現積極投入。

我寄望各參與訓練的委員繼續肩負起加強區內市民防火安全意識，及推動地區層面防火安全文化的重任。

銅鑼灣消防局消防員傅小瑜



東區防火委員會主席李文龍參與手提滅火器具實火訓練  
Chairman of Eastern District Fire Safety Committee, Mr Lee Man-lung, receives real fire training with portable fire extinguishing equipment



## Wine and Dine

Eating and drinking is an indispensable part of our daily life. For a quick meal, we can satisfy ourselves at cafes and bistros (小餐館); for serious gourmets (美食家), they like fine dining at lavish venues with handpicked wines; while some sassy (時髦) diners today may opt for al fresco (戶外) restaurants.

Hong Kong is famous for its wide array of international cuisine, among them are less well-known ones from the Maghreb region (including the Atlas Mountains and the coastal plains of Morocco, Algeria, Tunisia, Libya and Mauritania), Scandinavia (standing for Finland, Iceland, Norway, Denmark and Sweden), Ukraine, Mongolia, etc.

Try pairing up the following specialties and popular drinks with their country names:

- |            |   |               |   |            |
|------------|---|---------------|---|------------|
| Ravioli    | • | • Japan       | • | • Tequila  |
| Paella     | • | • Middle east | • | • Mint tea |
| Borsch     | • | • Italy       | • | • Sake     |
| Fajitas    | • | • Russia      | • | • Chianti  |
| Kebab      | • | • Spain       | • | • Vodka    |
| Teppanyaki | • | • Mexico      | • | • Sangria  |

Answers: Japan: teppanyaki, sake; Middle East: kebab, mint tea; Italy: ravioli, Chianti; Russia: borsch, vodka; Spain: paella, sangria; Mexico: fajitas, tequila

Western recipes use a lot of herbs and spices instead of ready-made sauces. Culinary use typically distinguishes “herbs” (referring to the leafy green parts of a plant, either fresh or dried) from a “spice” (a product from another part of the plant, usually dried - including seeds, berries, bark, roots and fruits). Can you identify the following herbs?



\_i\_t (薄荷)



th\_m\_ (百里香)



\_ose\_ar\_ (迷迭香)



\_ill (小茴香)



ba\_i\_ (紫蘇)



p\_rsl\_y (芫茜)



s\_ge (鼠尾草)



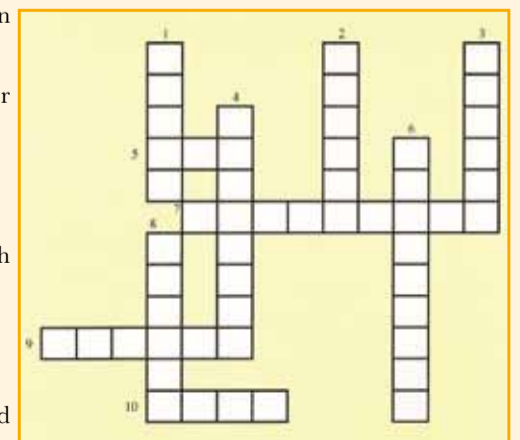
co\_ia\_d\_r (香菜)

Answers: Upper row: mint; thyme; rosemary; dill

Lower row: basil; parsley; sage; coriander

When it comes to drinks at a restaurant, we have many choices like beer (bottled or from the tap), wine (red or white), mineral water (still or sparkling), pop or juice, coffee or tea, etc. Below is a crossword puzzle related to wine, let's do it together!

- \_\_\_ wine, usually one of the cheapest wines on the menu at a restaurant.
- An informal word for sparkling wine or champagne.
- The fruit used to make wine.
- White wine mixed with soda water.
- To drink softly, swallowing a small amount each time.
- A device for pulling corks out of bottles.
- Fields where grapes are grown to make wine.
- \_\_\_ wine, a special drink common around Christmas made with warm red wine and spices.
- A wine \_\_\_: a place for storing wine.
- To wine and \_\_\_: to buy someone expensive food and drink.



Answers: 1. House; 2. Bubbly; 3. Grapes; 4. Spritzer; 5. Sip; 6. Corkscrew; 7. Vineyards; 8. Mulled; 9. Cellar; 10. Dine